


Christina Kubisch
Electrical Walks
Shanghai
电子漫步
上海

UNART | PMG
上海浦东文化有限公司

UNArt 跨媒体艺术中心开幕季特别项目之：
德国第一代声音艺术家中国首秀

策展人 Curators : Nooshfar Afnan, 高毅 (Gao Yi)

鸣谢 With the kind support of : 

2018.11.10-12.09

艺术家讲座 Artist Talk : 11.09 19:00 上海中心展览馆多媒体室 The Exhibition Hall of Shanghai Tower

艺术家导览 Guided Tour by Artist : 11.10-11 11:00 / 14:00

UNArt 跨媒体艺术中心 上海市浦东新区南泉北路150号 (原东昌电影院)

UNArt Center, No.150 North Nanquan Road, Pudong, Shanghai

ELECTRICAL WALKS SHANGHAI

The Electrical Walks are an invitation to a special kind of investigation of the urban environment. They enable a new experience of Shanghai that uncovers the cities hidden electromagnetic phenomena. Armed with a special custom made headphone, which makes audible the electrical currents and a map marked with local magnetic landmarks, visitors are offered an auditory adventure that shifts perception of everyday reality by giving substance to invisible wavelengths and charges.

The perception of everyday reality changes when one listens to the electromagnetic world around us, what is familiar appears in a different context. Nothing looks the way it sounds. And nothing sounds the way it looks.

电子漫步是向您发出对于城市环境进行特别探索的一次邀请。它将揭示城市隐藏的神秘电磁现象,为你“上演”一场感知全新上海的视听体验。头戴一副可以听到电流的艺术家特制耳机,手持一张标有当地磁性地标的神秘地图,通过感受城市中隐形的波长和电荷物质,它将刷新或颠覆你对日常现实感知的角度与深度,一场听觉的冒险之旅即将开始……你对于以往日常现实的感知将会随着所倾听到的周围电磁世界的声音而变化。一切,都不再是原来的样子……

1. UNArtTent 帐篷

Here you pick-up the electromagnetic headphone and a map with some instructions. The walk is free, but you are asked to leave behind an ID card. Switch the headphone to position 3 (red light appears). There is no left or right position, the two sides of the headphone are independent from each other. “电子漫步”体验是免费的,请在 UNArtTent (帐篷)处提交您本人身份证领取特制耳机和附有说明的地图。请将左边耳罩上的按钮顺时针调至第 3 档(红色信号灯亮起)。耳机的左右两边是各自独立的,您将从中感受完全不一样的声音体验。

2. Electricity poles 电线杆

Go close to the poles and listen to the electrical signals while standing in different positions. Move your head and the sounds might change. Then follow the map to the entrance of number 3. 走近电线杆,您可站在电线杆的不同位置聆听电流信号,尝试移动头部感受不一样的声音。接着,走向地图上第 3 个点位(招远小区)的入口。

3. Zhao Yuan Village 招远小区

3. a. Electricity cables 电缆
Slowly walk through the narrow alleys and listen to the varying electrical flow. 慢慢地穿过狭窄的巷子,聆听变化中的电流。
3. b. Transformer House 变压器室
Go close to the walls of the small green transformer house. Then leave the village through the small metal gate. 靠近绿色的变压器室,听听看。
接着,穿过小铁门离开招远小区。

4. Shanghai Si Yuan Pharmacy 上海思源药房

Bend down and listen for a while to the rhythms of the LED lighting. 弯下腰,听一会儿 LED 灯箱的“律动”。

5. Antenna comer 天线角落

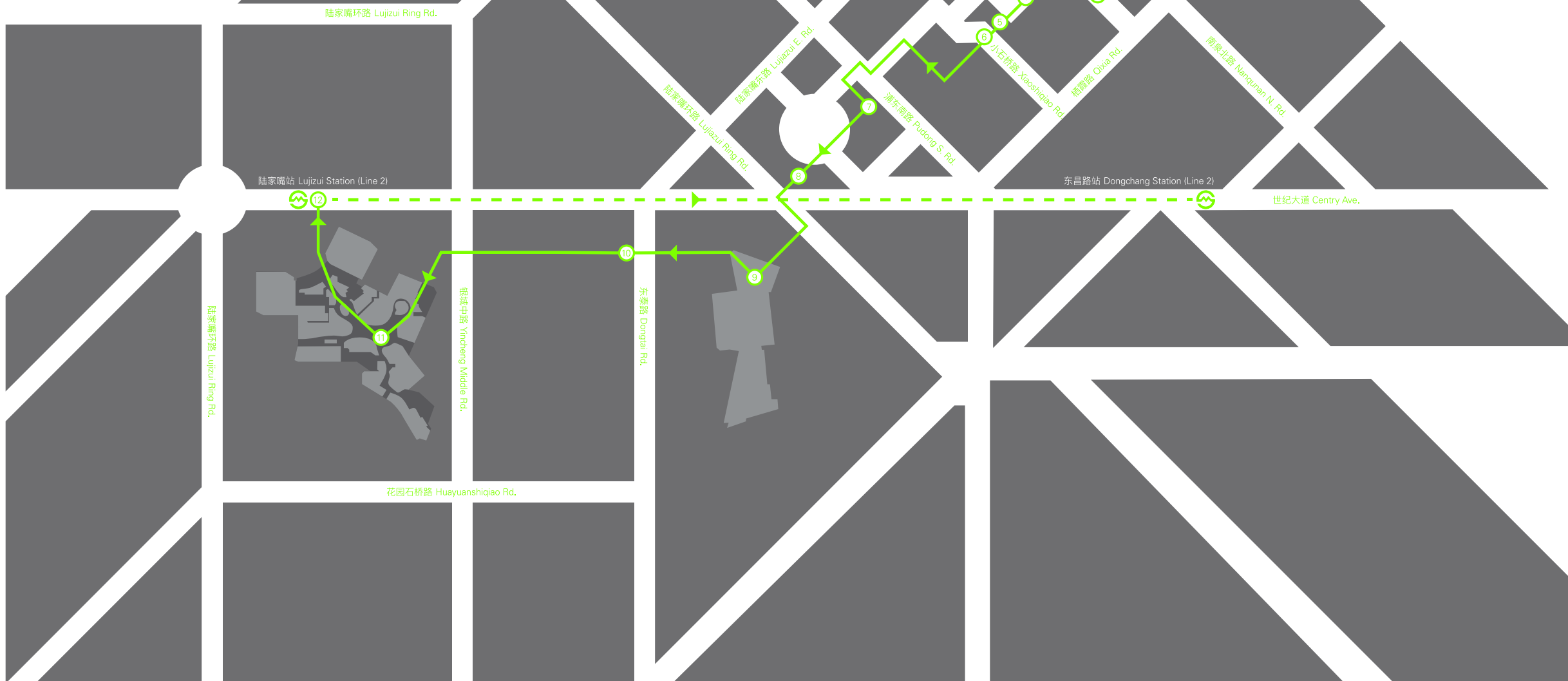
Find a position in order to perceive various digital signals. Their intensity might change during the day. Then take the green metal door to your left and enter the village. 寻找一个位置感受不同的数字信号,一天中的信号强度是不同的。接着,穿过绿色铁门进入三航小区。

6. San Hang Village 三航小区

Cross the village and compare the sounds to that of Zhao Yuan Village. When you leave the village, use the pedestrian crossing to your right and then enter the Shanghai Stock Exchange. 穿过三航小区,对比感受它的声音与招远小区的声音。离开三航小区时,走右边的人行道进入上海证券大厦。

7. Shanghai Stock Exchange 上海证券大厦

Walk behind the two large LED screens. Listen to the changing values of the stocks of the day. Leave the building, cross the parking and enter the building in front of you. 走到 2 块大 LED 屏幕后,聆听变化中的股价之声。离开大厦,穿过停车场进入你面前的大楼。



8. Standard Chartered 渣打银行大厦

Pass through the central lobby. Before you exit visit the ATM machines to your right. Go as close as possible to the screens. 穿过大厦的大堂,找到你右边的 ATM 机,尽量靠近 ATM 机的屏幕。

Take off your headphones and then cross the streets in the direction of the Lanhai International Plaza on the opposite side. 取下耳机,穿过马路到对面的览海国际广场 - 上海环球金融中心商场。

9. Lanhai International Plaza 览海国际广场 - 上海环球金融中心商场

Enter the building, take the escalator to the second floor where you will reach Century Gallery. Approach the large column and listen to the radio signals. 乘自动扶梯抵达商场 2 楼,在靠近大圆柱的附近停留一会儿,聆听无线电信号。

10. Century Gallery (Radio Street) 世纪长廊

Slowly walk down along Century Gallery, enjoy the view and listen to the never-ending stream of music and voices. 慢慢地沿着世纪长廊走下去,边走边听,享受着城市的风景,聆听着源源不断流入的音乐和声音。

11. IFC Mall 上海国金中心商场

Walk into the mall on L2, investigate the different signals and messages of the luxury brands. 走进上海国金中心,抵达 L2 楼,探索穿梭于奢侈品牌间的不同信号和信息。

You will find strong and rhythmic security system sounds. Beware, if it gets

too loud step away from the store. Do not enter with your headphones switched on as it might damage your ears and the headphones.

注意,来自安防系统的声音既强烈又富有节奏感。若声音太响,请离商店远一些。由于强烈的声音会损害耳朵和耳机,请不要在耳机开着的时候进入。

Explore the various sounds from advertising panels such as Dior cosmetics. Stay close to the light boxes, LED advertisements product displays. 探索来自广告灯箱内的多元声音,如: Dior 化妆品柜台。靠近灯箱、LED 广告产品陈列柜试试。

Don't miss on L3 the security signals from Diane von Furstenberg, Muji and others. 抵达 L3 楼,不要错过来自 DVF、Muji 和其他店面内安全信号的声音。

Leave the mall at the LG2 to get to the subway station. 下至国金中心 LG2 楼,前往地铁站。

12. Lu Jiazui station 陆家嘴地点站 (2 号线)

Take metro line 2 to Dongchang Rd, and enjoy the underground world of electromagnetic waves. 乘坐地铁 2 号线到东昌路,享受前所未有的来自城市地下的电磁波世界。

13. Dong Chang Cinema (UNArt Center) 东昌电影院 (UNArt Center)

Leave the station and walk to UNArt Center. Please, return the headphones as soon as you finish your walk. 东昌路出站后,走向 UNArt 跨媒体艺术中心。您的电子漫步之旅结束后,请务必尽快归还耳机。谢谢。

Detailed Map of Zhaoyuan Village and Sanhang Village 招远小区与三航小区局部地图

